



| | | |
|---|---|---|
| Logotyp  | Nazwa instytucji Muzeum Ustrońskie | |
| Tytuł jednostki / publikacji / fotografii Ustroń | | |
| Ilość stron oryginału 18 | Ilość skanów 20 | Liczba plików publikacji 20 |
| Autor Grażyna Winiarska | Wydawnictwo / zakład fotograficzny Urząd Miasta w Ustroniu | Skan okładki  |
| Miejsce wydania Ustroń | Rok wydania / Data powstania kwiecień 2001 r. | |
| Sygnatura --- | Rodzaj zasobu (np. zdjęcie, czasopismo itp.) folder | |
| Wymiary (wys x szer) 28,4 x 20 cm | Stan zachowania --- | Charakterystyka skanowanego obiektu folder dedykowany kuracjom i turystom, wydany nakładem Urzędu Miasta w Ustroniu; w tłumaczeniu na język angielski (Anna Binek-Głabińska), język niemiecki (Dagmara Gibiec) i język czeski (Kazimierz Kaszper); prezentuje walory uzdrowiskowe i turystyczne Ustronia oraz historię i kulturę miejscowości; sporo przydatnych informacji o współczesnym życiu miasta; druk: Drukarnia Offsetowa Jerzy Małysz, Górki Wielkie |
| <p>Hasła przedmiotowe (okres historyczny, postacie, miejsce)</p> <p>lata 1305-2001, książę Albrecht, Wacław Grodecki, król Zygmunt August, Habsburgowie, Ustroń, Beskid Śląski, Równica, Czantoria Wielka, Czantoria Mała, Lipowski Groń, Neukirchen-Vluyn (Niemcy), Hajdúnánás (Węgry), Budapest – XI dzielnica (Węgry), Luhačovice (Czechy), Piešťany (Słowacja)</p> | | |
| <p>Hasła tematyczne (np. miasto, przemysł, kuznia, letnicy itp.)</p> <p>foldery turystyczne, miasto, uzdrowisko, wypoczynek, historia, kultura, zabytki, folklor, turystyka, krajoznawstwo, położenie miejscowości, góry, sport, rekreacja, imprezy kulturalne, imprezy sportowe, szlaki spacerowe, szlaki turystyczne, lecznictwo uzdrowiskowe, obiekty sportowo-rekreacyjne, mapa, miasta partnerskie</p> | | |
| Prawa autorskie --- | | |

Ustroń



Fot. J. Szczotka

*Chłopie, babo weź torbisko, przyjeżdź na uzdrowisko.
Jak u widzisz taki cudo, powrót już Ci się nie udo!*





Zapraszamy

Zapraszamy do **Ustronia** – jedyne na Podbeskidziu miasta uzdrowiskowo – wczasowego. Miasto zawdzięcza swój urok malowniczymu położeniu u stóp Czantorii Wielkiej (995 m n.p.m.), Czantorii Małej (866 m n. p. m.), Lipowskiego Gronia (745 m n. p. m.) i Równicy (884 m n. p. m.) pokrytych pięknymi lasami świerkowo – bukowymi.

Doskonałe położenie przy trasie szybkiego ruchu (Katowice – Ustroń), około 12 km od przejścia granicznego w Cieszynie, około 80 km od najbliższego lotniska (Katowice - Pyrzowice) stanowi o jego dostępności i atrakcyjności.

Miejscowość ma możliwość zakwaterowania około 6 000 osób jednocześnie w obiektach o wysokim standardzie, rozbudowaną sieć gastronomiczną, interesujące obiekty kultury i urządzenia sportowo – rekreacyjne.

Organizujemy wiele imprez kulturalnych i sportowo – rekreacyjnych. To niezwykle miasto posiada doskonałe warunki do wypoczynku, rehabilitacji, lecznictwa, uprawiania wszelkich form ruchu oraz kulturalnego spędzenia wolnego czasu.

Ustroń – to atrakcja o każdej porze roku!

1 Widok na Równicę i dzielnicę wczasową Jaszowiec

Ausblick auf den Berg Równica und auf das Erholungs Viertel Jaszowiec

Fot. W. Suchta



2





Wir laden ein



Wir laden ein nach Ustroń - der einzigen im Unter-Beskiden Land Kur- und Erholungsstadt. Die Stadt verdankt ihren Reiz der malerischen Lage am Fusse der Grossen Czantoria (995 m), der Kleinen Czantoria (866 m), Lipowski Groń (754 m) und Równica (884 m), mit dichten Fichten- und Buchenwäldern gedeckt.

Die günstige Lage an der Schnellstrasse (Katowice - Ustroń), etwa 12 km vom Grenzübergang in Cieszyn, etwa 80 km vom nächsten Flughafen (Katowice - Pyrzowice) entscheidet über die Erreichbarkeit und Attraktivität dieser Stadt.

Die Ortschaft verfügt über Übernachtungsmöglichkeiten für gleichzeitig etwa 6 000 Menschen in Anlagen mit hohem Standard, über ausgebauten gastronomischen Netz, interessante kulturelle Objekte und Sport- und Freizeitanlagen.

Es werden viele Kultur- und Sportveranstaltungen organisiert. Diese ungewöhnliche Stadt bietet ausgezeichnete Bedingungen zur Erholung, Rehabilitation, Heilkunde, zum Treiben von unterschiedlichen Sportarten sowie zur kulturorientierten Gestaltung der freien Zeit.

Ustroń ist eine Attraktion zu jeder Jahreszeit.



– page 16



–strona 18



3

„Miejscowość otrzymała nazwę ‘Ustroń’ od niepamiętnych czasów, a łacińskie akta kościelne zowią ją odmiennie: raz ‘Ustrona’, innym razem ‘Ustrin’. Nazwa pochodziłaby od potocznego wyrazu wskazującego nam, iż to tu niby odludny i oddalony od świata zakątek, prawdziwe ‘ustronie’ (...)”

„Kronika Śląska Cieszyńskiego i powiatów Biała i Żywiec 1932 r.”

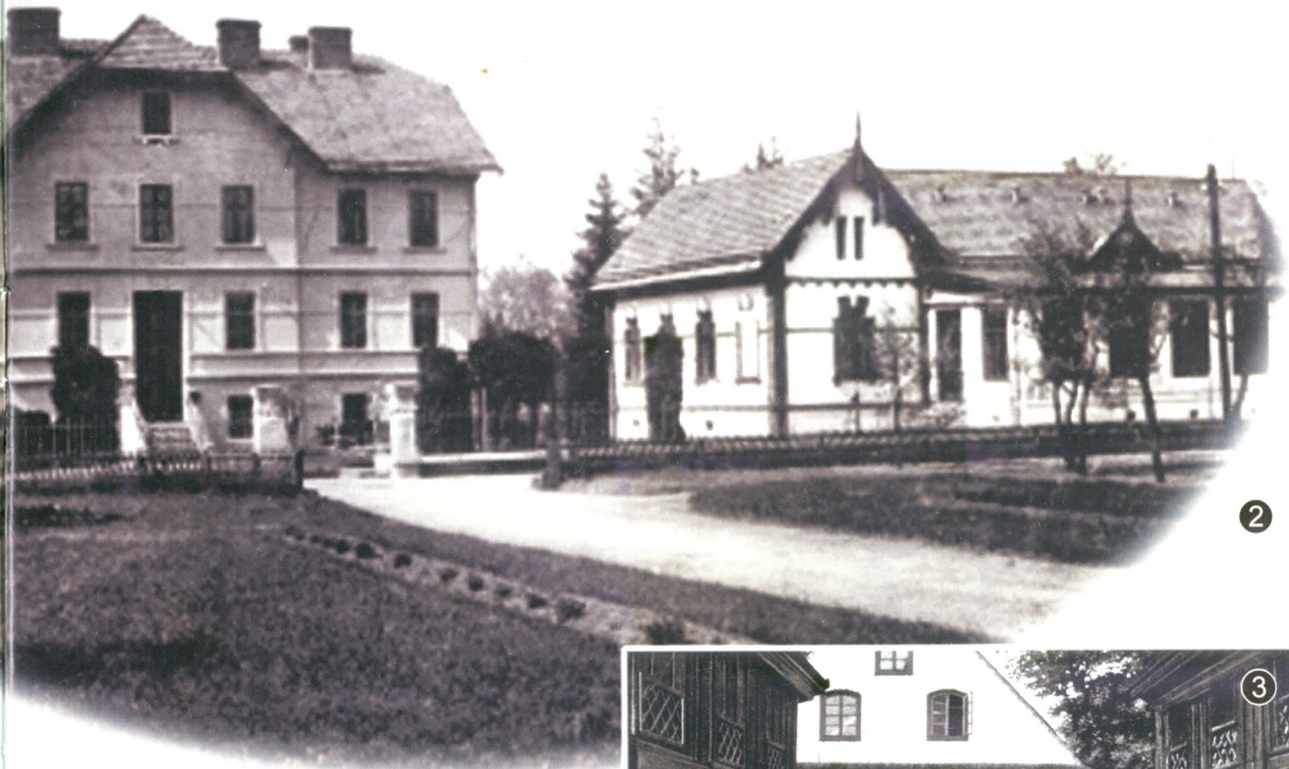
Po raz pierwszy wymieniono Ustron w 1305 r. jako osadę książąt cieszyńskich. Na mapie Polski sporządzonej ok. 1558 r. przez Wacława Grodeckiego dedykowanej królowi Zygmuntowi Augustowi zamieszczono nazwę Ustroń. Od II poł. XVI w. Ustroń stanowił własność szlachecką a od I poł. XVII w. część dóbr rodu Habsburgów. Pierwsze wzmianki o pobycie kuracjuszy pochodzą z połowy XVII w. – przyjeżdżano tu ze względu na łagodny klimat, uroki gór i tzw. kuracje serwatkowe, którymi leczono choroby przewodu pokarmowego i anemię. Odkrycie rudy żelaza i uruchomienie huty w 1772 r. a później kuźni, odlewni i walcowni zmieniło Ustron w osadę przemysłową. Hutnictwo oraz niezaprzeczalne walory klimatyczne i krajobrazowe dały początek lecznictwu uzdrowiskowemu. „Szelcerze pracujący przy wielkim piecu, odkryli, że woda ogrzana żużlem wielkopieczowym łagodzi bóle reumatyczne. Odkrycia te zostały potwierdzone badaniami lekarskimi i już w 1804 roku z nakazu arcyksięcia Alberta wybudowano łaźnię z zajazdem zwane „Hotel Kuracyjny” umieszczając tu tablicę z łacińskim napisem: „Arcyksiążę Albert wystawił ten budynek, aby gorące wody uzdrawiały chorych. 1804.” (tłum.). W II poł. XIX w. odkryto źródło wody żelazistej oraz pokłady borowiny, co przyczyniło się do zainteresowania Ustroniem jako kurortem. Leczono tu choroby reumatyczne, dolegliwości stawowo – mięśniowe oraz choroby układu oddechowego. W 1882 r. Rząd Krajowy w Opawie zatwierdził Ustron jako austriackie uzdrowisko. Staraniem gminy wybudowano w 1901 r. zakład kąpielowy, którym zarządzała Spółka p.n. „Pierwsze Austriacko – Śląskie Kąpiele Borowinowe w Ustroni”. Prawa miejskie otrzymał Ustroń 28 grudnia 1956 r., prawa uzdrowiska w 1967 r. a w 1972 r. Wojewódzka Rada Narodowa w Katowicach uchwaliła dla niego statut.



- 1 Hotel Kuracyjny
Kurhotel
- 2 Dawny Zakład Przyrodolecznicy
(czynny w latach 1901 – 1993)
Ehemalige Naturheilstalt (in Betrieb von
1901 bis 1993)
- 3 Fragment łaźni w dawnym Zakładzie
Przyrodolecznicy.
Fragment der Bäder in ehemaliger
Naturheilstalt

Fot. 1 J. Skora
Fot. 2,3 z archiwum Muzeum Hutnictwa i Kuźnictwa





„Die Ortschaft trug den Namen Ustroń seit uralten Zeiten, und die lateinischen Kirchenurkunden nennen sie unterschiedlich: mal „Ustrona“, mal wieder „Ustrin“. Der Name sollte von dem gebräuchlichen Wort kommen, das darauf hinweist, dass es hier einen abgelegenen, von der Welt abgeschiedenen Winkel gibt, ein wahres Ustronie (abgelegener Ort) (...)“

„Chronik Teschener Schlesiens und der Kreise Biala und Żywiec, 1932“



Zum ersten Mal wurde Ustroń im Jahre 1305 als eine Siedlung der Teschener Fürsten erwähnt. Auf der polnischen Landkarte, die etwa 1558 durch Waclaw Godecki angefertigt und dem König Siegmunt August gewidmet wurde, wurde der Ortsname Ustroń eingetragen. Ab der zweiten Hälfte des 16. Jh. war Ustroń im Besitz des hiesigen Adels und ab der ersten Hälfte des 17. Jh. war es ein Teil des habsburgischen Gutes. Die ersten Eintragungen über den Aufenthalt der Kurgäste stammen aus der ersten Hälfte des 17. Jh., - man kam hier wegen des milden Klimas, der reizvollen Berge und der sogenannten Molke-Kuren, die zur Heilung der Magen-Darm Erkrankungen und der Anämie benutzt wurden.

Entdeckung des Eisenerzes und Gründung der Eisenhütte im Jahre 1777 und später auch der Schmiede, Giesserei und Walzwerks veränderte Ustroń in eine industrielle Siedlung.

Das Hüttenwesen, und die unbestrittenen landschaftlichen Vorteile gaben dem Kurbetrieb Anfang. Die am Höchofen beschäftigten Schmelzer entdeckten, dass das vom Sinter angewärmte Wasser rheumatische Be-

schwerden lindert. Diese Entdeckungen der Hüttenarbeiter wurden später durch medizinische Studien bestätigt und schon im Jahre 1804 wurden auf Befehl des Erzherzogs Albert ein Badehaus mit Hotel - „Hotel Kuracyjny“ errichtet und eine Tafel angebracht mit lateinischer Anschrift: „Erzherzog Albert erbaute dieses Gebäude, damit heisse Wasser die Kranken heilen mögen. 1804.“ In der zweiten Hälfte des 19. Jh. entdeckte man eisenhaltige Wasserquellen und Moorflözen, was dazu verhalf, dass Ustroń als ein Kurort an Bedeutung gewann. Es wurden hier Rheum-erkrankungen, Gelenk- und Muskelleiden und auch Erkrankungen der Atemwege behandelt. 1882 wurde Ustroń durch die Landesregierung in Opava als ein österreichisches Kurort anerkannt. Dank Bemühungen der Gemeinde baute man 1901 eine Badeanstalt, die durch eine Gesellschaft unter dem Namen „Die ersten Österreichisch-Schlesischen Moorbäder in Ustroń“ betrieben wurde. Die Stadtrechte erhielt Ustroń am 28. Dezember 1956, 1967 erhielt Ustroń Rechte eines Kurorts und 1972 wurde ihm durch den Woiwodschafts - Nationalrat in Katowice der Kurortstatus zugestimmt.





„Miejscowość ta należy, bez wątpienia, do najpowabniejszych w krainie naszej, słynie jako najdawniejsze miejsce na obszerną okolicę, w której dotąd między nowopowstałymi zakładami zdrojowymi zasługuje na pierwszeństwo (...)”

(„Gwiazdka Cieszyńska” 1880)

Uzdrowisko Ustroń posiada 200 – letnią tradycję. Jest uzdrowiskiem typu podgórskiego (340 – 450 m n.p.m.), ma klimat umiarkowanie bodźcowy, stosunkowo ciepły. Obecnie Uzdrowisko oferuje około 1 650 łóżek w kilku obiektach sanatoryjnych, 120 łóżek w Śląskim Centrum Rehabilitacji i 360 łóżek w Śląskim Szpitalu Reumatologiczno – Rehabilitacyjnym.

Wszystkie obiekty dysponują wygodnymi pokojami jedno -, dwu – i trzyosobowymi z sanitariatami, posiadają gabinety lekarskie, pomieszczenia laboratoryjno – diagnostyczne oraz część rekreacyjno – wypoczynkową. Centralnym obiektem dla dzielnicy uzdrowskiej Zawodzie jest Uzdrowski Zakład Przyrodolecniczy wyposażony w najnowocześniejszą aparaturę me-

dyczną i urządzenia. Przeprowadza się tu kąpiele w solance jodobromowej wykonywane w indywidualnych wannach oraz basenach rehabilitacyjnych, zabiegi borowinowe, zabiegi światło – i elektrolecnicze, lasero- i magneto-terapeutyczne, krioterapeutyczne, inhalacje, masaże oraz gimnastykę indywidualną i zbiorową.

Sanatoria przyjmują do leczenia oprócz kuracjuszy skierowanych przez Regionalne Kasy Chorych również osoby za pełną odpłatnością na różne okresy pobytu.

Warto tu przyjechać na leczenie i rehabilitację chorób narządu ruchu, układu krążenia, dróg oddechowych oraz obwodowego układu nerwowego.

Obecnie Uzdrowisko Ustroń znane jest daleko poza granicami kraju.





„Diese Ortschaft gehört zweifellos zu den reizvollsten in unserem Lande, sie genießt einen weiten Ruf in der Gegend, wo sie unter den neu erstandenen Kurbetrieben den Vorrang verdient (...)“

Der Kurort Ustroń erfreut sich einer 200 jähriger Tradition. Es ist ein Vorberg - Kurort (340-450 m), das Klima ist mässig antreibend, verhältnismässig warm. Zur Zeit bietet der Kurort etwa 1 650 Betten in einigen Erholungshäusern, 120 Betten im Schlesischen Rehabilitationszentrum und 360 Betten im Schlesischen Rehabilitations- Rheumatologischen-Krankenhaus.

Alle Anlagen verfügen über bequeme Einzel-, Doppel- und Drei-Bett Zimmer mit Sanitäreinrichtungen, ärztliche Praxis, Labor-Diagnostikräume und einen Erholungs- und Freizeiteil. Zentrales Objekt für den Stadtteil Zawodzie ist das Natur-Kurhaus mit modernsten medizinischen Geräten und Anlagen ausgestattet. Hier werden Jod- und Bromsolebäder durchgeführt, in Einzelbadewannen und in Rehabilitations-Schwimmbädern, Moorumschläge, Licht-, Elektro-, Laser-, Kühl- und Magnettherapie, Inhalationen, Massagen, wie auch individuelle- und Gruppengymnastik. Die Kurhäuser nehmen ausser den Kurgästen, die durch regionale Krankenkassen überwiesen wurden, auch Einzelpersonen mit voller Kostenbezahlung für unterschiedliche Aufenthaltszeiten auf.

Es lohnt sich, hierher zu kommen zur Behandlung und Rehabilitation der Erkrankungen des Bewegungsapparats, des Kreislaufs, der Atemwege und auch des peripheren Nervensystems.

Der Kurort Ustroń ist gegenwärtig auch weit über die Landesgrenzen bekannt.

- 1-6 Zabiegi lecznicze w Zakładzie Przyrodolecznicy
Heilbehandlungen in der Naturheilanstalt
- 7 Szpital i Sanatorium Uzdrowskowe „Równica”
Krankenhaus und Heilkurhaus „Równica”
- 8 Uzdrowskowy Zakład Przyrodolecznicy
Kur- und Naturheilanstalt
- 9 Śląski Szpital Reumatologiczno – Rehabilitacyjny
Schlesisches Rheuma-Rehabilitations-Krankenhaus
- 10 Jedna z „piramid” dzielnicy Zawodzia
Eine der „Pyramiden” im Stadtviertel Zawodzie

Fot. 1-10 A. Więclawek



7

Der Kurort



1

Z typowych zabytków budownictwa góralskiego zachowało się w Ustroniu niewiele. Najcenniejszymi z zachowanych budowli jest drewniany kościółek pw. św. Anny z 1769 roku w Ustroniu Nierodzimiu oraz rekonstrukcja drewnianej zabudowy z II poł. XVIII w. – w centrum miasta. Ciekawą architekturę sakralną reprezentują kościół rzymsko – katolicki pw. św. Klemensa z 1788 r., przed którym usytuowane są figury świętych: Józefa z Dzieciątkiem oraz Jana Nepomucena – dłuta Wacława Donaya z XVIII w. oraz kościół ewangelicko – augsburski pw. Apostoła Jakuba z 1835 r., we wnętrzu którego jest piękny ołtarz wykonany przez wiedeńskiego architekta Ruprechta.

Spacerując po mieście warto odwiedzić Muzeum Hutnictwa i Kuźnictwa, które mieści się w za-

bytkowym budynku dawnej dyrekcji huty. Obejrzeć tu można modele różnych maszyn i urządzeń oraz niektóre wyroby hutnicze i kuźnicze. W budynku muzeum znajduje się również Galeria Sztuki Współczesnej, w której prezentowane są prace artystyczne ustrońskich twórców. Spośród zabytków przyrody szczególną uwagę zwraca dąb Sobieskiego. Według legendy – drzewo zasadzili mieszkańcy Ustronia na pamiątkę przejścia oddziałów króla Jana Sobieskiego pod Wiedeń. Wytrwałym turystom polecamy udać się czerwonym szlakiem turystycznym (od strony Zawodzia w kierunku Równicy), aby zobaczyć kamienny ołtarz z XVII w., który służył prześladowanym luteranom jako miejsce kultu i odprawiania nabożeństw.



2



3





4



Von den typischen Beispielen der traditionellen bergischen Bauart ist in Ustroń kaum etwas erhalten geblieben. Die wertvollsten von den erhaltenen Gebäuden sind: die hölzerne Annakirche aus dem Jahr 1769 in Ustroń Nierodzim und die Rekonstruktion der Holzbebauung aus der zweiten Hälfte des 18. Jh. in der Stadtmitte.

Interessante sakrale Architektur repräsentiert auch die römisch-katholische Klemenskirche vom 1788. Vor ihr befinden sich Figuren des hl. Josef mit dem Kindlein und des hl. Jan Nepomuk. Es sind Werke von Vaclav Donay aus dem 18. Jh. Aus dem Jahr 1835 stammt die evangelisch-augsburgische Apostel-Jakob Kirche, in deren Inneren der schöne Altar zu bewundern ist, durch den Wiener Architekten Ruprecht gemacht.

Auf dem Spaziergang durch die Stadt lohnt es sich, das Hütten- und Schmiedemuseum zu besuchen, das im alten Gebäude der ehemaligen Hüttenverwaltung haust. Man kann da unterschiedliche Maschinen- und Einrichtungen, auch manche Hütten- und Schmiedeerzeugnisse besichtigen. In dem Museumsgebäude befindet sich auch die Ustroner Galerie Moderner Kunst, mit Werken örtlichen zeitgenössischen Künstler.

Unter den Sehenswürdigkeiten der Natur verdient die sog. König-Jan-Sobieski-Eiche besondere Aufmerksamkeit. Sie wurde laut Legende durch die Ustroner Bürger gepflanzt als Andenken an den Ritterzug der Truppen von König Jan Sobieski auf dem Weg zum belagerten Wien.

Beharrlichen Touristen empfehlen wir die rot markierte Wanderstrecke (vom Kurviertel Zawodzie Richtung des Berges Równica), um den Steinaltar aus dem 17. Jh. zu sehen, an dem die verfolgten Protestanten einst ihre heimlichen Gottesdienste abhielten.



5



6

- 1 Muzeum Regionalne „Stara Zagroda”
Heimatmuseum „Altes Gehöft“
- 2 Kościół ewangelicko – augsburski Ap. Jakuba
Evangelisch-Augsburgische Apostel Jakob Kirche
- 3 Kościół katolicki pw. św. Klemensa
Katholische Klemenskirche
- 4 Dąb Sobieskiego
Sobieski - Eiche
- 5 Muzeum Hutnictwa i Kuźnictwa.
Museum für Hütten- und Schmiedewesen
- 6 Kościółek pw. św. Anny w Nierodzimiu
Annakirche in Nierodzim

Fot. 1–6 W. Suchta





Ze względu na malownicze położenie Ustronia, walory krajobrazowe oraz urządzenia sportowe Ustroń jest wymarzonym miejscem do uprawiania różnych form turystyki i dyscyplin sportowych.

Turystykę można uprawiać pieszo, na rowerze i nartach. Wytyczonych jest wiele szlaków turystycznych, ścieżek spacerowych i tras rowerowych. Znajdują się tu także warunki dla miłośników biegów górskich, lotniarstwa, wędkarstwa, kąpeli wodnych oraz wszelkich gier sportowych.

Jedną z najgłówniejszych atrakcji jest kolej linowa krzeselkowa oraz letni tor saneczkowy na Czantorii. Tu z polany Stokłosicy roztacza się piękna panorama na Ustroń i okolicę, natomiast ze szczytu Czantorii przy dobrej widoczności zobaczyć można Tatry i Małą Fatrę. Nieopodal szczytu wzdłuż granicy z Czechami wyznaczono przejście graniczne do Czech.

Równie wspaniałym widokiem można się napawać z polany powyżej schroniska na Równicy, gdzie dotrzemy pieszo lub samochodem.

Także turystom przybywającym do Ustronia w sezonie zimowym nie zabraknie atrakcji. Amatorzy „białego szaleństwa” mają do dyspozycji wyciągi narciarskie, urozmaicone trasy zjazdowe a wiele z nich jest sztucznie naśnieżanych i oświetlonych na całej długości.

Gdyby jednak pogoda nie sprzyjała uprawianiu wymienionych form turystyki i sportu zapraszamy do korzystania z krytych basenów kąpielowych, siłowni, gabinetów odnowy biologicznej, saun, solariów, sal bilardowych i gimnastycznych oraz krytych kortów tenisowych.

Jednym słowem każdy znajdzie tu coś dla siebie, niezależnie od kondycji i zasobności portfela, bo u nas nikt nie może się nudzić!





In Anbetracht der malerischen Lage von Ustroń, seiner landschaftlichen Vorzüge und seiner vielen Sportanlagen wundert es nicht, dass Ustroń ein Traumort fürs Betreiben der unterschiedlichen Formen des Tourismus und allerlei Sportarten ist.

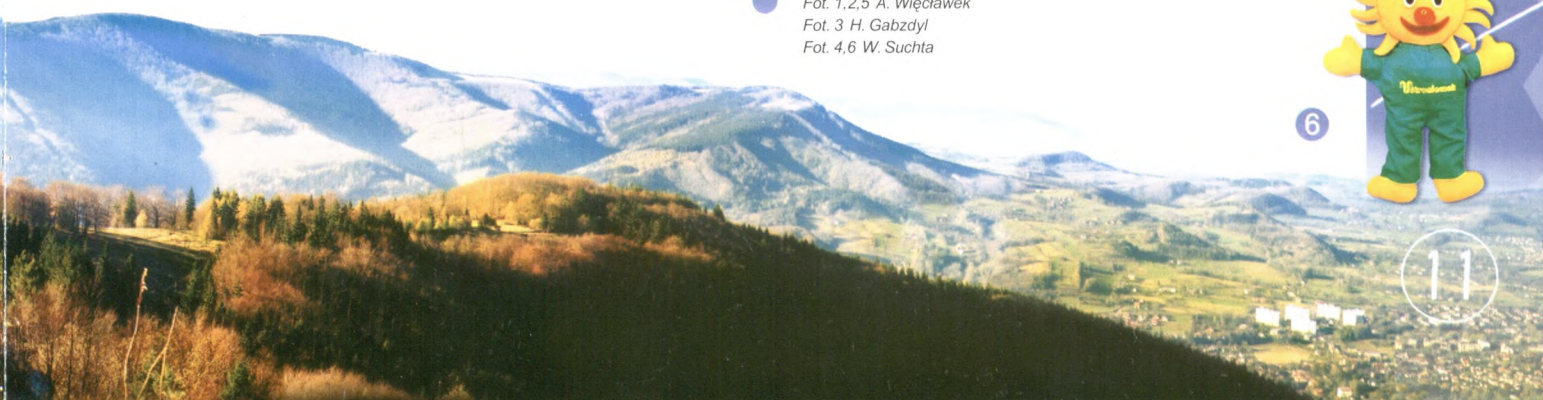
Touristen können hier wandern, Rad- oder Ski fahren. Es gibt viele markierte Spazier- Wander- und Radwege. Auch die Amateure der Bergläufe, Fallschirmspringer, Angler, Wasserfreunde und Spielliebhaber kommen hier auf ihre Kosten.

Eine der Hauptattraktionen ist der Sessellift und die Sommerrodelbahn auf dem Berg Czantoria. Hier erstreckt sich aus der Stoklosica-Alm eine wunderschöne Panoramaaussicht auf Ustroń und Umgebung, Vom Gipfel dieses Berges kann man bei guter Sicht das Tatra-Gebirge und die Kleine Fatra (Slowakei) erblicken. Unweit des Gipfels entlang der Grenze mit der Tschechischen Republik wurde ein Grenzübergang errichtet. Eine ebenso schöne Aussicht hat man aus der Wiese oberhalb der Herberge auf dem Berg Równica, den man entweder zu Fuss oder mit dem Auto erreichen kann.

Auch die Wintertouristen können sich an das Fehlen von Attraktionen nicht beklagen. Amateure des Skisports haben Skilifte und verschiedenartige Skipisten zu Verfügung - viele davon künstlich beschneit und auf ganzer Länge beleuchtet.

Sollte aber das Winterwetter nicht mitspielen, laden wir ein, das Angebot der Hallenbäder, Krafräume, Fitnessstudien, Saunen, Sonnenstudios, Billiard- und Turnhallen sowie überdachten Tennisplätzen in Anspruch zu nehmen.

Mit einem Wort also, jeder findet hier etwas für sich, unabhängig von seiner Kondition und seiner Geldbörse, denn bei uns kann sich niemand langweilen!



3



4



5

- 1 „Zbójnicka Chata”, Równica
Imbiss „Räuberhütte” Równica
- 2 Kolej linowa krzesełkowa i letni tor saneczkowy na Czantorii
Sessellift und Sommerrodelbahn auf dem Berg Czantoria
- 3 Schronisko górskie „Równica”
Herberge „Równica”
- 4 Widok z tras narciarskich na Czantorii
Aussicht von den Skipisten auf Czantoria
- 5 Koliba „Pod Czarcim Kopytem”, Równica
Hütte „Zum Teufelshuf”, Równica
- 6 Panorama z Równicy
Aussicht von Równica

Fot. 1,2,5 A. Więclawek

Fot. 3 H. Gabzdyl

Fot. 4,6 W. Suchta



6



Z myślą o przyjeżdżających do Ustronia gościach organizowanych jest wiele imprez artystycznych. Na uwagę zasługują imprezy o ponadregionalnym charakterze oraz odbywające się cyklicznie od wielu lat w amfiteatrze lub Miejskim Domu Kultury „Prażakówka”. Warto tu wymienić Inaugurację Sezonu Artystycznego, Festyn Miast Partnerskich, Festiwal Twórczości Religijnej „Gaude – Fest”, Wybory Miss Wakacji, Ustrońskie Spotkania Teatralne „UST – a”, Ustrońskie Dożynki, Ustrońska Jesień Muzyczną, Koncert Noworoczny.

Nie bez znaczenia dla życia kulturalnego w mieście są rodzime zespoły artystyczne: Estrada Ludowa „Czantoria” i Dziecięca Estrada Regionalna „Równica”, które swoimi występami zachwycają widzów.



- 1 Festiwal Twórczości Religijnej GAUDE FEST, amfiteatr
Festival Religiösen schaffens GAUDE FEST, Amphitheater
- 2 Korowód dożynkowy
Straßenumzug zum Erntefest
- 3 Obrzęd dożynkowy, amfiteatr
Erntedank-Bräuche, Amphitheater
- 4 Dziecięca Estrada Regionalna „Równica”
Kindervolksguppe „Równica”
- 5 Miejski Dom Kultury „Prażakówka”
Kulturhauses „Prażakówka
- 6 Scena sali widowiskowej w MDK „Prażakówka”
Städtisches Kulturhaus „Prażakówka”



5



7



6

7 Koncert Adama Makowicza, MDK „Prażakówka”
Koncert von Adam Makowicz im städtischen Kulturhaus
„Prażakówka

8 Wybory „Miss Wakacji”, amfiteatr
Wahlen der Ferienkönigin, Amphitheater

Fot. 1,4,5,6,7 W. Suchta
Fot. 2,3,8 A. Więclawek



Mit dem Gedanken an die nach Ustroń kommenden Gäste werden viele kulturelle Veranstaltungen organisiert. Besondere Aufmerksamkeit verdienen Veranstaltungen mit überregionalem Charakter, wie auch solche, die seit vielen Jahren auf der Freilichtbühne oder im städtischen Kulturhaus „Prażakówka” regelmässig stattfinden.

Nennenswert sind hier: die feierliche Eröffnung der künstlerischen Saison, das Volksfest der Partnerstädte, Fes-

tival religiösen Schaffens „Gaude-Fest”, Wahlen der Sommerferien - Schönheitskönigin, Ustroner Theater-Tage „UST-a”, Ustroner Erntefest, Ustroner Musikalischer Herbst und das Neujahrskonzert.

Nicht ohne Bedeutung für das Kulturleben der Stadt sind auch die heimischen Musikgruppen: Volksgruppe „Czantoria” und die Kinder-Volksgruppe „Równica”, die mit ihren Auftritten die Zuschauer begeistern.



8





1

W mieście organizowane są imprezy sportowo – rekreacyjne zarówno dla tych, którzy uprawiają sport wyczynowo oraz dla tych, którzy lubią swój wolny czas spędzać w ruchu i współzawodnictwie. Organizowane są imprezy z myślą o dzieciach, młodzieży i dorosłych w różnych dyscyplinach sportowych.

Dużą popularnością cieszą się biegi marszobiegowe górskie, biegi narciarskie, wyścigi rowerów górskich, rodzinne rajdy rowerowe, festyny sportowe, wyścigi psich zaprzęgów oraz wszelkie turnieje.

2



3



4



- 1 Marszbieg na Czantorię
Marschlauf auf den Berg Czantoria
- 2 Wyścig Rowerów Górskich na Równicy
Mountainbike - Rennen auf Równica
- 3 Rodzinny Rajd Rowerowy
Familien - Radtour
- 4 Turniej Piłki Nożnej
Fussballturnier
- 5 Bieg Romantyczny Parami
Romantischer Lauf der Paare
- 6 Turniej Koszykówki na Asfalcie „Beton”
Basketballturnier auf dem Asphalt „Beton”
- 7 Wyścigi Psich Zaprzęgów.
Wettkampf der Hundegespanne
- 8 Narciarski Bieg Doliną Wisły
Skilauf im Wisła-Tal



- 9 Bieg Legionów
Legionen - Lauf
 - 10 Imprezy dla dzieci
Veranstaltungen für Kinder
 - 11 Turniej Tenisa Stołowego
Tischtennistournament
- Fot. 1-11 W. Suchta



In der Stadt werden viele Sport- und Freizeitveranstaltungen organisiert, sowohl für die Leistungssportler, wie auch für die, welche ihre Freizeit gern aktiv verbringen und sich gern im Wettbewerb versuchen. Es werden besondere Veranstaltungen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene organisiert und zwar in den unterschiedlichsten Sportarten.

Grosser Beliebtheit erfreut sich Laufen, Marschlauf in den Bergen, Skilaufen, Mountain-bike-rennen, Familien-Radtouren, Sport-Volksfeste, Wettkampf der Hundegespanne sowie allerlei andere Turniere.





Welcome to Ustroń – the only health resort town in the Podbeskidzie region. Ustroń owes its charm to the surrounding mountain tops of Wielka Czantoria (995 m – 3316 ft.), Mała Czantoria (866 m – 2880 ft.), Lipowski Groń (745 m – 2383 ft.) and Równica (884 m – 2943 ft.), covered with beautiful beech and spruce trees.

A favourable location on the highway between Katowice and Ustroń, approximately 12 kilometres away from the border with Czech Republic and about 80 km from the nearest airport (Katowice-Pyrzowice) makes Ustroń easily accessible and attractive for tourists.

Local pensions, sanatoriums and hotels offer almost 6000 beds of high standard as well as a good number of bars and restaurants, interesting cultural sites and sport centres. The town provides tourists with excellent conditions for treatment, rehabilitation, sports activities and countless chances to unwind and relax.

Ustroń – an attraction all year round !

Photo:

- 1. A view of Równica and the resort district Jaszowiec

"Despite the fact that the town was given a name "Ustroń", Latin church records mention it differently: 'Ustron' or 'Ustrin". The name itself probably derives from a colloquial expression describing an isolated and faraway corner called "ustronie"...(in Polish)" (The 1932 Chronicle of Silesian Cieszyn and the districts of Biłala and Żywiec)

Though it was mentioned for the first time in 1305, Ustroń received town rights in 1956. The name "Ustroń" was written on a map of Poland dating from 1558, made by Waclaw Grodecki for the Polish king, Sigismund II Augustus. From the second half of the XVI century the town was a manorial land, and from the first half of XVII century it was owned by the Habsburgs. The first records of tourists come from the 1650s – when people would come here not only to appreciate a favourable climate and a beautiful setting but also for the whey treatment, applied in case of anaemia and digestive track ailments.

Ustroń was mainly a pastoral and agricultural settlement till the discovery of an iron ore in the XVIII century. This resulted in founding the steelworks in 1772, and later in constructing the ironworks, a foundry and a rolling mill. Metallurgy as well as ideal climatic conditions and picturesque countryside were key factors for the development of Ustroń as a health resort. *Szmelcerze* (smelters; people working the great furnaces), discovered that water heated up by slag revealed soothing properties, especially in the treatment of rheumatic pains. When the medical research confirmed this discovery, archduke Albert ordered to build a guest house with baths called "Hotel Kuracyjny". The plaque on the building says: "Archduke Albert constructed the baths for people to heal their illnesses. 1804."

In the second half of XIX century a spring rich in ferrous water and layers of therapeutic mud were discovered, which added to Ustroń's popularity as a health resort.

By decree of National Government in Opawa in 1882 Ustroń was recognised as an Austrian health resort. In 1901 a first baths house was built managed by a company called "First Austrian-Silesian Mud Baths in Ustroń". Ustroń received town rights on 28, December 1956 and was given health resort rights in 1967. Five years later WRN in Katowice gave the town a status of a health resort.

Photo:

- 1. "Kuracyjny" Hotel
- 2. Former Physiotherapeutic Centre (open from 1901 to 1993)
- 3. A bathroom in the former Physiotherapeutic Centre

This town is, without doubt, the most beautiful one and the best spa in our region... "Gwiazdka Cieszyńska, 1880"

The Ustroń health resort has two hundred years of tradition. Ustroń is a spa town of piedmont character /1020-1350 ft/ with a relatively warm climate. Nowadays it offers 1650 beds in several sanatoriums, 120 beds in the Silesian Rehabilitation Centre and 360 in the Silesian Rheumatic Hospital.

All of these places offer comfortable single-, double- or 3-person rooms with private bathroom and toilet, and provide medical and therapeutic rooms and cafes. The most important part of the resort district Zawodzie is the Physiotherapeutic Centre (Uzdrowski Zakład Przyrodolecznicy), equipped with modern medical devices and equipment. It specialises in physiotherapeutic treatment such as saline baths (done in separate bathtubs or in special pools), mud baths, laser-, light- and electric therapy, cryotherapy, inhalations and massages. The rehabilitation in the sanatoriums is available not only for the patients of Regional Health Funds but in fact for everyone who pays full charge for the sojourn and treatment.

Photo:

- 1-6. Treatment in Physiotherapeutic Centre
- 7. "Równica" Hotel and Spa Sanatorium
- 8. Physiotherapeutic Centre
- 9. Silesian Rheumatic Centre
- 10. A "pyramid" - an example of typical architecture in the resort district Zawodzie

There are only a few examples of the town's old traditional buildings. Constructed in 1769, the wooden St Anna's Church in Ustroń Nierodzim, is one of the most precious, and a reconstructed wooden building from the second half of the XVIII century is also worth seeing. Another example of interesting architecture is the Roman Catholic Church of St Clement from 1788. In front of it you can see two statues by the XVIII century sculptor Wacław Donay: one of them represents St Joseph with the Child, the other Jan Nepomucen. The Protestant Church dedicated to the Apostle Jacob, was constructed in 1835. The church, built in classical style, has a large nave with adjoining aisles. The altar, designed by the Austrian architect Repreut, stands in the semicircular chancel.

While walking through the streets of the town, make a visit to Ironworks and Smithy Museum housed in the former headquarters of the ironworks. The exhibition presents the history of the ironworks in Ustroń. You can see miniature models of various machines as well as some iron objects. The rooms on the ground floor are used for temporary exhibitions. They also house Ustroń Modern Art Gallery. An interesting tourist attraction is Sobieski's Oak Tree from 1683. The legend has it that the tree was planted by the local people to commemorate King Sobieski's victory at Vienna.

Taking a red-coloured trail from Zawodzie to Równica you get to the XVIII century stone altar which was used by the persecuted Lutherans as a place of religious worship.

Photo:

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Regional Museum "Stara Zagroda" | 4. Sobieski's Oak Tree |
| 2. The Protestant Church of Apostle Jacob | 5. Ironworks and Smithy Museum |
| 3. The Roman Catholic Church of St Clement | 6. St Anna's Church in Nierodzim |

An unusual setting amidst the picturesque slopes of Czantoria and Równica, well-marked walks, mountain hikes and sport facilities provide excellent conditions for climbing, skiing, cycling and other summer and winter sports. There are numerous signposted trails for walking, hiking and cycling. Sport lovers will appreciate conditions for more extreme sports activities such as mountain running, cross-country races or hang gliding, or simply fishing, swimming and other water sports.

One of the main attractions is the chair lift to the top of Czantoria and Summer Toboggan-Run also from Czantoria. The nearby clearing of Stokłosica commands fine panoramic views over Ustroń and the Beskid Śląski region; whereas from the top of Czantoria, on a sunny day, you can admire the Tatra Mountains and Mała Fatra. From the top of Czantoria you can cross the border to the Czech Republic.

The top of Równica is accessible on foot and by car. Apart from the wonderful views, tourists can enjoy a homely atmosphere of the hostel and a rustic charm of the old huts.

There are a lot of attractions waiting for tourists visiting Ustroń in winter. Amateur skiers have at their disposal several ski-lifts, well-kept alpine ski slopes, many of them artificially lit and snow-covered. In case of bad weather Ustroń offers indoor swimming pools, fitness centres, sauna baths, solariums, facilities for playing billiards, gyms and indoor tennis courts.

Photo:

- | | |
|--|---|
| 1. Regional inn "Zbójnicka Chata" on Równica | 4. A view from ski slopes on Czantoria |
| 2. Ski-lift, chair-lift and summer toboggan track on Czantoria | 5. A traditional inn "Pod Czarcim Kopytem" on Równica |
| 3. "Równica" Hostel | 6. A panoramic view from Równica |

There are numerous cultural events taking place in Ustroń all year round. Most of them are organised annually in the amphitheatre or in the local Culture Centre "Prażakówka". Worth mentioning are the Art Season Inauguration, the Partnership Towns Festival, Religious Festival "Gaude Fest", Summer Beauty Contest, Theatre Festival "UST-a", Harvest Festival, Autumn Music Festival, New Year's Concert. Local music and art groups play an important role in the cultural life of Ustroń. These are: the "Czantoria" Folk Group and the Children's Folk Group "Równica".

Photo:

- | | |
|--|---|
| 1. Religions Festival GAUDE FEST, Amphitheatre | 5. "Prażakówka" Culture Centre |
| 2. Harvest Festival parade | 6. A stage in "Prażakówka" Culture Centre |
| 3. Harvest Festival ritual | 7. Adam Makowicz's concert at the "Prażakówka" Culture Centre |
| 4. Children's Folk Group "Równica" | 8. Summer Beauty Contest |

As far as sport goes Ustroń has a lot to offer not only for people who take up sport professionally but also for the amateurs. Organised events are designed for children, teenagers and adults and comprise various sport disciplines. Among the most popular are running races, cross-country races, mountain bike races, bicycle races for families, sport meetings and all sorts of other competitions.

Photo:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Cross-country race to Czantoria | 6. Basketball Tournament "Beton" |
| 2. Mountain Bike Race on Równica | 7. Dog Sled Race |
| 3. Family Bicycle Race | 8. Ski Race along Vistula Valley |
| 4. Football Cup | 9. Legions' Race |
| 5. Romantic Race | 10. Tournaments and competitions for children |
| | 11. Table Tennis Tournament |

*Chlape, ženo zabal tašky, pojed' k nám na skvělé hrátky.
Když okusíš zázrak lázní, neodjedeš, leda by ses zbláznil.*

Zverme Vás do Ustroně, malebného lázeňského a rekreačního střediska v beskydském podhůří. Toto městečko září zvláštní atmosférou díky své výjimečné poloze na úpatí mohutného horského masívu Velké a Malé Čantoryje (Wielka i Mała Czantoria, 995 a 866 m n.m.), Lipovského Gruně (Lipowski Groń, 745 m n.m.) a Rovnice (Równica, 884 m n.m.), u břehů řeky Visly, poblíž komunikační tepny dálničního typu spojující beskydskou oblast s Katovicemi. Zdravé smrkové a bukové lesy spolu s působivou architekturou lázeňských a rekreačních objektů lákají turisty z celého Polska, z České republiky i z jiných zemí. Hraniční přechod v Těšíně je vzdálen pouhých 12 km, nejbližší letiště v Katovicích-Pyřovicích – 80 km.

V perfektně zařízených lázeňských domech, rekreačních a turistických střediscích se může jednorázově ubytovat cca 6000 osob. Tomuto počtu odpovídá i hustá síť gastronomických, sportovních a kulturních zařízení. Pro návštěvníky všech věkových kategorií je pořádáno nespočet kulturních a rekreačních akcí. Toto jedinečné město je s to uspokojit i ty nejnáročnější hosty, kteří touží po odpočinku v luxusních podmínkách a dovedou ocenit pestrou léčebnou, rehabilitační, sportovně-turistickou a kulturní nabídku.

Ustroň – bezpočet atrakcí v každém ročním období!

Foto:

1. Pohled na Rovnici a na rekreační čtvrť Jašovec

„Obci se říkávalo „Ustroň“ od nepaměti, a v latinsky psaných církevních dokumentech se jednou vyskytují názvy „Ustrona“, jindy zas „Ustrin“. Znamenalo by to, že název pochází z hovorového jazyka, ve kterém byl používán na označení samoty, místa vzdáleného světu, jakéhosi zákoutí či ústraní.“
(„Kronika Śląska Cieszyńskiego i powiatów Biła i Żywiec 1932 r. – Letopis Těšínského Slezska a okresů Bílá a Žyvěc“)

První zmínku o Ustroni nalezneme ve výčtu obcí patřících knížatům těšínským z 1305 r. Později se tento název objeví na mapě v r. 1558, kterou její tvůrce Václav Grodecký věnoval králi Zigmundovi Augustovi. Od 2. poloviny XVI. st. vlastnily Ustroň šlechtické rody a od 1. poloviny XVII. st. Habsburgové. První doklady o pobytu lázeňských hostů pocházejí z poloviny XVII. st.; jezdilo se zde kvůli lahodnému podnebí, krásy hor a tzv. syrovátkovým kúrám, jimiž se léčily nemoci trávicího ústrojí a anémie. Po objevení ložisek železné rudy byla zde r. 1772 postavena vysoká pec a později i kovárna, slévárna a válcovna. Rázem se Ustroň stala průmyslovou osadou. Nicméně právě hutnictví železa, v návaznosti na klimatické a krajinné přednosti oblasti, se velkou mírou podílelo na zrození zdejšího lázeňského léčebnictví. Taviči u vysoké pece si všimli, že voda ohřátá vysokopecní žulou zmiřuje revmatické bolesti. Tento poznatek byl prozkoumán a potvrzen lékaři, což vedlo arciknížete Albrechta k rozhodnutí o postavit lázeňskou budovu s krčmou. Tato vznikla v r. 1804 pod názvem „Hotel Kuracyjny“ (Lázeňský hotel) a byla ozdobena pamětní deskou; její latinský text oznamoval, že „Arcikníže Albrecht postavil tuto budovu, aby horké vody uzdravovaly nemocné. 1804“. Když pak ve 2. polovině XIX. st. byl objeven pramen železité vody a rašelinová ložiska, význam Ustroně coby lázeňského města rapidně stoupl. Léčilo se zde nemoci revmatické, dýchacího ústrojí a poruchy muskulárněkloubní. Roku 1882 Slezský zemský úřad v Opavě schválil statut Ustroně jakožto rakouských lázní. Na náklady obce byl v r. 1901 postaven Lázeňský ústav, jehož správu vedla společnost „První rakouskoslezské rašelinové lázně v Ustroni“. Městská práva byla Ustroni udělena 28 prosince 1956 r., a práva lázeňské r. 1967; tyto byly potvrzeny zvláštním výnosem Krajského národního výboru v Katovicích v r. 1972.

Foto:

1. Lázeňský hotel
2. Bývalý Přírodoléčebný ústav (působil v letech 1901-1903)
3. Část interiéru koupelen bývalého Přírodoléčebného ústavu

„Tato obec bezpochyby patří k nejpůvabnějším v celém našem kraji a je široko daleko slavná jako nejstarší zdejší místo. Mezi nově založenými lázeňskými ústavu právě jí přináležejí prvenství (...)“
(„Gwiazdka Cieszyńska“ 1880 – „Těšínská hvězdička“ 1880)

Lázně Ustroň mají 200-letou tradici. Jsou to lázně podhorského typu (340–450 m n.m.), kde převládá umírněně impulsové, poměrně teplé podnebí. Současně lázně nabízejí cca 1650 lůžek v několika sanatoriích, 120 lůžek ve Slezském rehabilitačním centru a 360 lůžek ve Slezské revmatologickorehabilitační poliklinice.

Všechna tato zařízení disponují jedno, dvou, a třílůžkovými pokoji, laboratorními a diagnostickými ordinacemi a sportovněrekreačními odděleními, čímž je zaručeno maximální pohodlí hostů. V ústřední budově lázeňské čtvrti Závodí (Zawodzie) se nachází Lázeňský přírodněléčebný ústav, vlastní nejmodernější diagnostické a léčebné přístroje a zařízení. Aplikují se zde koupele v jodobromové solánce, a to jak individuálně ve vanách, tak kolektivně v rehabilitačních bazénech, dále léčba rašelinou, procedury světelné, elektrické, laserové, magnetické, krioterapeutické, dále inhalace, masáže a individuální i skupinový tělocvik. Kromě pacientů přijímaných na základě poukazů z příslušných zdravotních pojišťoven, v sanatoriích mohou být ubytováni i soukromé osoby, které si však veškeré výdaje spojené s pohybem a léčbou uhradí samy. Přijet se tu beze sporu vyplatí. Lázně Ustroň poskytují prvotřídní služby v rámci léčby a rehabilitace pohybového ústrojí, krevního oběhu, dýchacích cest a nervové soustavy. Jsou známy daleko za hranicemi země, o čem svědčí v poslední době mimořádný nárůst poptávky ze zemí západní Evropy.

Památky typické pro horalskou lidovou architekturu se tu už téměř nevyskytují. Nejcenější s dochovalých stavebních památek jsou: dřevěný kostel sv. Anny z 1769 r. v Ustroni Nerodimi (Nierodzim) a rekonstrukce dřevěné zástavby z 2. poloviny XVIII. st. v centru města. Z architektonického hlediska se jako velmi zajímavé jeví sakrální památky: římskokatolický kostel sv. Klementína z r. 1778 se sochami Josefa s Děťátkem a Jana Nepomuckého u vchodu – obě z dílny Václava Donaye z XVIII. st., a kostel evangelickoaugsburský sv. Jakuba apoštola z 1835 r. s krásným oltářem od vídeňského architekta Ruprechta.

Foto:

- 1–6. Léčebné procedury v Přírodoléčebném ústavu
7. Nemocnice a Lázeňské sanatorium „Rovnice“
8. Lázeňský přírodoléčebný ústav
9. Slezská revmatologická a rehabilitační nemocnice
10. Jedna s mnoha „pyramid“ ve čtvrti Závodí

Při procházce městem stojí za to navštívit Muzeum hutnictví a kovářství, které bylo zřízeno v chráněné památkové budově bývalého ředitelství železáren. Je zde možno zhlédnout modely strojů a zařízení a některé hutní a kovářské výrobky. V budově byla rovněž umístěna Galerie současného umění, jejíž činnost je zaměřena na vystavování prací ustroňských umělců. S přírodních památek si nesmíme nechat ujít dub Sobieského. Jak praví legenda, tento strom zasadili obyvatelé Ustroně na památku pobytu vojenských oddílů krále Jana Sobieského, táhnoucího proti Turkům ohrožujícím Vídeň. Vytrvalejší turisté se mohou vydat červenou turistickou stezkou od Závodí ve směru na Rovnici, která je přivede ke kamennému oltáři ze XVII. st., jež byl kultovním a náboženským místem pronásledovaných luteránů.

Foto:

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Regionální muzeum „Stará ohrada” | 4. Dub Sobieského |
| 2. Evangelický kostel apoštola Jakuba | 5. Muzeum hutnictví a kovářství |
| 3. Katolický kostel sv. Klementina | 6. Kostelík sv. Anny v Nerodimí |

Malebnost Ustroně spolu s přírodními a topografickými přednostmi krajiny předurčují toto město pro sport a turistiku. Navíc je tu nespočet sportovních a turistických zařízení.

V Ustroni existují přímo ideální podmínky pro pěší, cyklistickou a lyžařskou turistiku. Bylo zde vymezeno mnoho turistických, vycházkových a cyklistických stezek. Na své si přijdou i milovníci horských běhů, koupání a sportovních her, rogalisté i rybáři.

K největším atrakcím ale patří lanovka a letní sáňkařská dráha na Čantoryji. Z palouku Stoklosice (Stoklosica) se naskýtá překrásný pohled na panoramu Ustroně a jejího okolí, a ze samotné Čantoryje je možno za příznivého počasí zhlédnout i vrchy Malé Fatry a Tater. Vrcholem hory vede hraniční čára s Českou republikou a právě v jeho bezprostřední blízkosti se nachází hraniční přechod.

Turistům se stejně nádherné pohledy nabízejí z palouku nad chatou na Rovnici, kam se je možno dopravit dokonce i autem.

Rovněž v zimní sezóně tu nebude turistům chybět žádná atrakce. Pro citěle „bílého opojení” jsou připraveny lyžařské vleky a mnohotvárné sjezdovky, z nichž celá řada je uměle zasněžována a po celé délce osvicena. Pokud by ovšem počasí těmto sportovním turistickým aktivitám nepřálo, pak jsou tu pro Vás připraveny kryté bazény, fitness centra, kabinety biologické obnovy, sauny, solária, biliardové sály, tělocvičny a kryté tenisové kurty.

Prostě a jednoduše, každý tu pro sebe najde to, po čem touží a co mu doma schází. A to vše bez ohledu na aktuální fyzickou kondici či na tloušťku peněženky. U nás není možné se nudit!

Foto:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. „Zbojnická chatrč”, Rovnice | 4. Pohled ze sjezdovek na Čantoryji |
| 2. Sedačková lanovka a letní sáňkařská dráha na Čantoryji | 5. Koliba „U čertího kopytka” |
| 3. Horská chata „Rovnice” | 6. Panorama z Rovnice |

Pro spštění pobytu jsou pro lázeňské hosty, turisty, sportovce a rekreanty pořádány mnohé kulturní a umělecké akce. Zvláštní pozornost si zaslouží nadregionální nabídka takových podniků, jako jsou amfiteátr v centru města nebo Městský kulturní dům „Pražakowka” (Pražakówka), které od mnoha let organizují cyklické pořady pro zájemce všech věkových kategorií. K nejoblíbenějším patří: Inaugurace umělecké sezóny, Festival sakrálního umění „Gaude-Fest”, volby královny krásy „Miss prázdnin”, Ustroňská divadelní přehlídka „UST-a”, Ustroňské dožínky, Ustroňský hudební podzim a Novoroční koncert.

Za zmínku stojí i to, že kulturní život ve městě je výrazně obohacován činností zdejších uměleckých těles: Lidová estráda „Čantoryje” (Estrada Ludowa „Czantoria”) a Dětská regionální estráda „Rovnice” (Dziecięca Estrada Regionalna „Równica”), která se řadí mezi nejlepší soubory tohoto druhu v Polsku.

Foto:

- | | |
|---|--|
| 1. Festival Náboženské Tvorby GAUDE FEST, amfiteátr | 5. Městský kulturní dům „Pražakowka” |
| 2. Dožínkový průvod | 6. Scéna v estrádním sálu MKD „Pražakowka” |
| 3. Dožínkový obřad, amfiteátr | 7. Koncert Adama Makowicza, MDK „Pražakówka” |
| 4. Dětská regionální estráda „Rovnice” | 8. Volby „Miss prázdnin”, amfiteátr |

Bežpočet sportovních závodů a rekreačních akcí je organizováno tak, aby uspokojily jak závodní sportovce, tak amatéry, především ale ty, kteří upřednostňují pohyb a rádi soutěží. O svůj volný čas tak mají postaráno doslova všichni: děti, mládež i dospělí.

Obrovské popularitě se už tradičně těší běžecké konkurence, indiánské běhy, lyžařské pochody, horské cyklistické závody, rodinné cyklistické putovní tábory, sportovní zahradní slavnosti, závody psích spřežení a sportovní turnaje všeho druhu.

Foto:

- | | |
|--|---|
| 1. Indiánský běh na Čantoryji | 6. Basketbalový turnaj na asfaltu „Beton” |
| 2. Cyklistické závody na horských kolech | 7. Závod psích spřežení |
| 3. Rodinný cyklistický závod | 8. Lyžařský běh dolinou řeky Visly |
| 4. Fotbalový turnaj | 9. Běh legiónů |
| 5. Romantický běh v párech | 1. Akce pro děti |
| | 11. Turnaj ve stolním tenisu |

Wydano nakładem Urzędu Miasta w Ustroniu – kwiecień 2001 rok

www.miasto-ustron.pl www.ustron-kultura.enter.net.pl

Tekst – Grażyna Winiarska, Tłumaczenie: j. niemiecki – Dagmara Gibiec,

j. angielski – Anna Binek-Głabińska, j. czeski – Kazimierz Kaszper

Opracowanie graficzne – Dorota Piekarcz, skład komputerowy – Scangraph, Górki Wielkie

Druk – Drukarnia Offsetowa, Jerzy Małysz, Górki Wielkie

Prawa autorskie zastrzeżone!



Miasta partnerskie

Die Partnersstädte Partnership towns



Neukirchen Vluyn



Hajdúnánás



Budapest - XI. dzielnica



Luhačovice



Piešťany